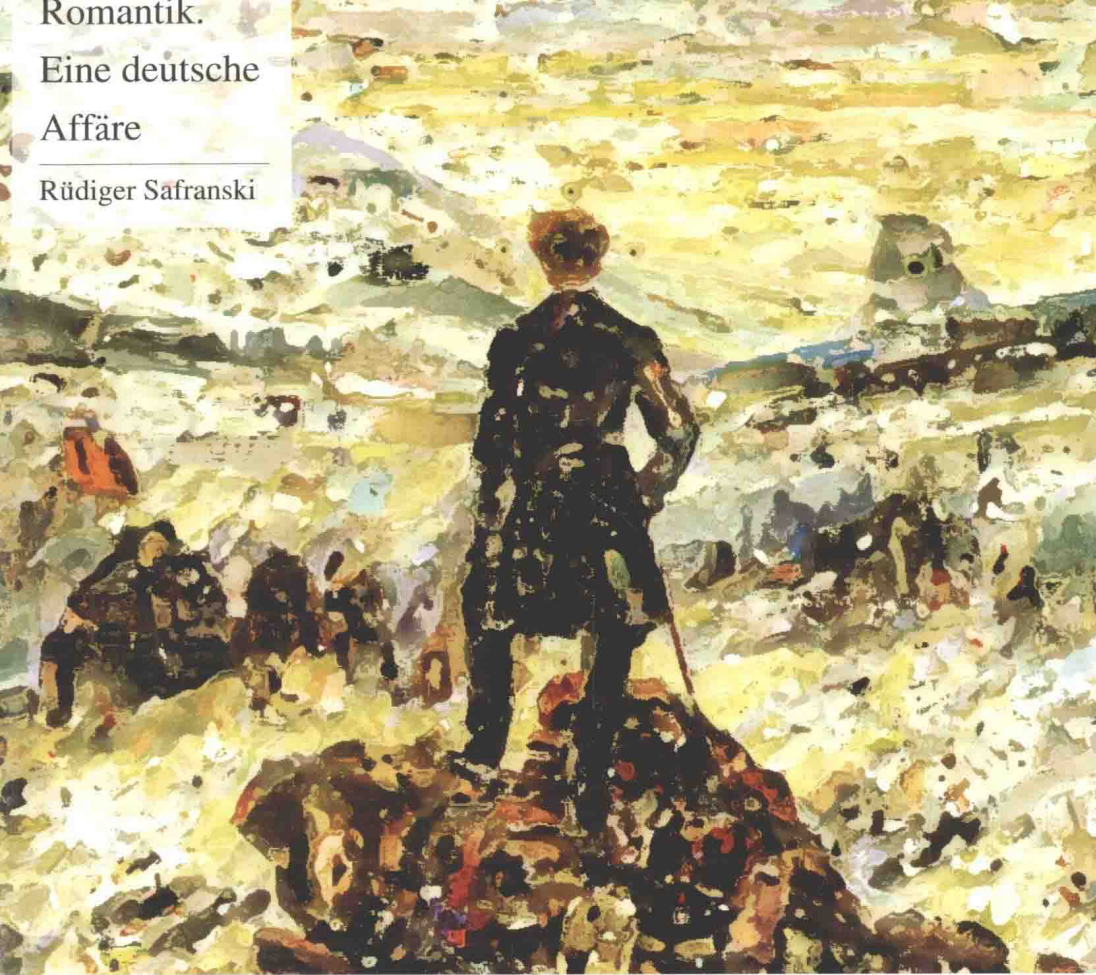


Romantik.

Eine deutsche  
Affäre

Rüdiger Safranski



# 荣耀与丑闻

## 反思德国浪漫主义

[德] 吕迪格尔·萨弗兰斯基 著 卫茂平 译



世纪出版集团 上海人民出版社

Romantik.  
Eine deutsche  
Affäre  
Rüdiger Safranski

# 荣耀与丑闻

## 反思德国浪漫主义

[德]吕迪格尔·萨弗兰斯基 著 卫茂平 译

### 图书在版编目(CIP)数据

荣耀与丑闻：反思德国浪漫主义 / (德) 萨弗兰斯基 (Safranski, R.) 著；卫茂平译. —上海：上海人民出版社，2014

ISBN 978 - 7 - 208 - 12224 - 6

I. ①荣… II. ①萨… ②卫… III. ①浪漫主义—文学研究—德国—近现代 IV. ①I516.094

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第072743号

责任编辑 贾志贤  
装帧设计 园里



世纪文景

### 荣耀与丑闻——反思德国浪漫主义

[德] 吕迪格尔·萨弗兰斯基 著  
卫茂平 译

出版 世纪出版集团 上海人民出版社  
(200001 上海福建中路193号 www.ewen.cc)  
出品 世纪出版股份有限公司 北京世纪文景文化传播有限责任公司  
(100013 北京朝阳区东土城路8号林达大厦A座4A)  
发行 世纪出版股份有限公司发行中心  
印刷 浙江新华数码印务有限公司  
开本 889 × 1240 毫米 1/32  
印张 14.75  
插页 2  
字数 312,000  
版次 2014年6月第1版  
印次 2014年6月第1次印刷  
ISBN 978 - 7 - 208 - 12224 - 6 / K·2205  
定价 53.00元

# 目 录

作为德国事件的浪漫主义（代译序）…………… 1

前 言…………… 11

## 第一部 浪漫主义

第一章…………… 19

浪漫主义的开端：赫尔德入海远航 / 重新发明文化 / 个人主义和各族  
人民的声音 / 关于时代潮流中事物的荡漾

第二章…………… 33

从政治革命到审美革命 / 政治的软弱无能和诗的勇猛大胆 / 席勒鼓动  
参与伟大的游戏 / 浪漫主义作家准备登台亮相

第三章…………… 53

留下墨印的世纪 / 告别启蒙后的清醒 / 从奇异到奇妙 / 弗里德里希·施  
莱格尔和反讽的发迹 / 美丽的混沌 / 批评的独裁者的时刻 / 将世界造  
就为艺术作品

第四章…………… 77

费希特和当一名自我的浪漫主义的兴致 / 心灵的充溢 / 来自虚无的创  
造 / 浪漫的社交 / 耶拿传奇般的群居 / 高空翱翔和害怕坠落

## 第五章…………… 99

路德维希·蒂克 / 在文学工厂里 / 威廉·洛威尔的自我放纵 / 文学讽刺 / 写作的能手遭遇笃信艺术的瓦肯罗德 / 两个朋友正在寻找他们梦中现实的途中 / 月光皎洁的迷人之夜和丢勒时代 / 朦胧中的维纳斯山 / 弗兰茨·施特恩巴尔德的漫游

## 第六章…………… 121

诺瓦利斯 / 与施莱格尔的友谊 / 在席勒病榻旁 / 索菲·封·屈恩 / 爱情和死亡 / 论超越的快感 / 夜颂 / 白日之上，白日之下 / 山之神秘 / 基督世界或欧洲 / 无神之处，鬼怪横行

## 第七章…………… 147

浪漫的宗教 / 发明上帝 / 施莱格尔的实验 / 弗里德里希·施莱尔马赫的出场：宗教是对于无限者的感受力和鉴赏力 / 善恶之彼岸的宗教 / 当下中的永恒 / 通过世界之美的拯救 / 一个宗教的技巧能手的生平

## 第八章…………… 165

美和神话学 / 德国理想主义最古老的系统纲领 / 理性的神话 / 论追寻起源之真理的未来的理性 / 格雷斯，克劳伊泽尔，施莱格尔以及对东方的发现 / 另外的古代 / 荷尔德林的众神 / 他们的当下性和可逝性 / 在图像中消失

## 第九章…………… 187

诗的政治 / 从革命到天主教制度 / 浪漫主义的帝国思想 / 席勒和诺瓦利斯论文化民族 / 费希特的民族 / 从自我到我们 / 母体社会 / 亚当·米勒和埃德蒙·伯克 / 通俗性 / 海德堡浪漫主义 / 解放战争 / 武装的浪漫主义 / 对拿破仑的仇恨 / 克莱斯特作为仇恨的天才

## 第十章…………… 211

浪漫主义的对常态的不满 / 启蒙的清醒 / 理性的与合理的 / 艺术家的骄傲和痛苦 / 克莱斯勒 / 对庸人的批评 / 多样性的丢失 / 几何学的精神 / 无聊 / 针对巨大裂缝的浪漫之神 / 诗意的似乎

## 第十一章…………… 229

浪漫主义的启程和中断 / 艾兴多夫：生机勃勃的旅程 / 星空颂歌 / 信奉上帝 / 倚窗 / 诗人及其信徒 / 生命之诗 / 虔诚的反讽 / 无用之人：基督形象的傻瓜 / E.T.A. 霍夫曼：轻松自如 / 未紧紧扎根 / 游戏者 / 恐惧的美学 / 天堂近在咫尺，但地狱同样 / 布兰比拉公主和大笑 / 疑心重重的幻想家

## 第二部 浪 漫

## 第十二章…………… 253

对思想混乱的回顾 / 黑格尔作为浪漫主义的批评者 / 世界精神的命令以及狂妄的主体 / 毕得迈耶尔和青年德意志 / 在通向实际的现实的途中 / 揭露的竞争，批判上天，发现大地和肉身 / 浪漫主义的将来，诗意的当下 / 施特劳斯 / 费尔巴哈 / 马克思 / 不同阵营之间的海涅 / 浪漫派的终曲和捍卫夜莺 / 人类解放战争中的士兵，只是一名诗人而已

## 第十三章…………… 281

青年德意志的瓦格纳 / 《黎恩齐》在巴黎 / 德累斯顿的浪漫主义革命家 / 早期浪漫主义梦想的实现：新的神话 / 尼伯龙根的指环 / 自由之人如何促成众神的黄昏 / 反资本主义和反犹太主义 / 神秘的经历 / 特里斯坦和浪漫主义之夜 / 象征主义的迷醉 / 对感官的总攻

#### 第十四章…………… 301

尼采论瓦格纳：艺术的首次环球远航 / 时代的非浪漫主义精神：现实主义，历史主义 / 劳动教养所 / 狄俄尼索斯的浪漫主义 / 世界语言音乐 / 尼采背离瓦格纳：拯救者的拯救 / 忠实于大地 / 赫拉克利特和席勒的游戏的享受现世生活者 / 反讽的抵抗的终结 / 崩溃

#### 第十五章…………… 327

生命，生命而已 / 青年运动 / 生命变革 / 兰道尔 / 一种神秘主义的开始 / 雨果·封·霍夫曼斯塔尔，里尔克和斯特凡·格奥尔格 / 威廉二世时代的背景魔术师：舰队建设的钢铁浪漫主义 / 1914 年的思想 / 战争中的托马斯·曼 / 伦理学的空气，浮士德的馥郁之气，十字架，死亡和墓穴

#### 第十六章…………… 355

从魔山进入平原 / 朗厄马克 / 两个世界之间的漫游者 / 两颗冒险的心：恩斯特·容格尔和弗朗茨·容格 / 图林根的狂舞 / 东方之旅 / 紧张费力的客观性 / 等待伟大的瞬间 / 共和国末日时爆炸性的古物 / 海德格尔的政治浪漫主义

#### 第十七章…………… 381

受控告的浪漫主义 / 国家社会主义曾如何浪漫？纳粹文化机构中关于浪漫主义的争论 / 纳粹现代主义：钢铁般的浪漫主义 / 帝国浪漫主义 / 纽伦堡 / 浪漫主义的精神姿态作为史前史 / 狄俄尼索斯的生命或者生物学主义 / 与世隔绝，世界虔诚和摧毁世界的躁狂 / 对粗暴事件的崇高的解释 / 以海德格尔为例 / 希特勒和浪漫主义的狂热谵妄 / 妄念和真理

第十八章…………… 405

灾难及其浪漫主义的解读：托马斯·曼的浮士德博士 / 对粗暴事件的崇高的解释 / 清醒 / 酒醒后的醉汉 / 怀疑的一代 / 再次新现实派 / 先锋派, 技术和大众 / 晚间节目中的阿多诺和盖伦 / '68运动有多么浪漫? 论浪漫主义和政治

参考文献…………… 431

人名索引…………… 451



## 作为德国事件的浪漫主义（代译序）

“浪漫主义属于公认具有永久现实意义的世界文化现象。”<sup>〔1〕</sup> 俄罗斯学者加比托娃《德国浪漫哲学》的“中文版序”，这样起首。这论断似合常识，不易引人发难。但萨弗兰斯基此书题名 *Romantik. Eine deutsche Affäre*（直译为“浪漫主义——一个德国事件”）与此抵牾。因为它给“浪漫主义”<sup>〔2〕</sup> 贴上了一个特定的德国标签。

“浪漫主义”果真是“德国”事件？倘若深究，确有根据。以英国哲学家以赛亚·伯林为例，在其《浪漫主义的根源》一书中，他视欧洲范围内的浪漫主义为一种反启蒙运动的思潮，但真正意义上的“反启蒙运动思潮，其实源自别的地方，源自那些德国人”<sup>〔3〕</sup>。在此书另一处，他又强调：“无论如何，浪漫主义运动起源于德国。”<sup>〔4〕</sup> 依此看来，德国人萨弗兰斯基，将浪漫主义当成一个特殊的“德国事件”来讲，并非无由。

---

〔1〕〔俄〕加比托娃：《德国浪漫哲学》，王念宁译，北京：中央编译出版社，2007年，第1页。

〔2〕“Romantik”翻译上异名甚多。如周作人将此译成“传奇派”（周作人：《近代欧洲文学史》，北京：团结出版社，2007年）。更经常被译成“浪漫派”。因德语另有“die romantische Schule”，直译就是“浪漫派”，为示区别，在此均取“浪漫主义”译名。

〔3〕〔英〕以赛亚·伯林：《浪漫主义的根源》，亨利·哈代编，吕梁等译，南京：译林出版社，2008年，第40页。

〔4〕同上，第131页。

这是一本专论德国浪漫主义的书。何为浪漫主义？还是要回到伯林。他那本书第一章的题目就是：“寻找一个定义”。但这只是虚晃一枪。此章首句为：“也许你们期待我演讲一开始就给浪漫主义做些定义，或者试图做些定义，或者至少给些归纳概括什么的，以便阐明我所说的浪漫主义到底是什么。但我不想重蹈这种窠臼。”<sup>〔1〕</sup>原因是，“浪漫主义是一个危险混乱的领域，许多人身陷其中，迷失了……”——之后，他通篇讲述浪漫主义的发生史及某些“形式和症状”<sup>〔2〕</sup>，就是不下定义。

德国人卡尔·施米特也有讨论浪漫主义的专著，题为“政治的浪漫派”。涉及浪漫主义的概念时他也说：“谁要从混乱中寻找客观明晰性，都会发现自己陷入了一场永恒的交谈和毫无成果的喋喋不休。”<sup>〔3〕</sup>所以，在书中，他也未扼要界定浪漫主义，而是代之以词语的溯源和现象的罗列。

萨弗兰斯基另有写法。在此书中，他避开繁复的概念溯源和现象铺陈，于前言中就直面定义问题。但他自己退在一旁，援引浪漫主义作家诺瓦利斯：“当我给卑贱物一种崇高的意义，给寻常物一副神秘的模样，给已知物以未知物的庄重，给有限物一种无限的表象，我就将它们浪漫化了。”（第13页）并称此为浪漫主义的“最佳定义”。其中的关键词“崇高”、“神秘”、“庄重”和“无限”等，虽属浪漫主义的特征，但远非浪漫主义的全部。尽管如此，棘手的概念定义问题暂作交代。

在以上萨弗兰斯基所设诺瓦利斯的“定义”中，重要缺漏之一，

---

〔1〕〔英〕以赛亚·伯林：《浪漫主义的根源》，亨利·哈代编，吕梁等译，第9页。

〔2〕同上，第5页。

〔3〕〔德〕卡尔·施米特：《政治的浪漫派》，冯克利、刘锋译，上海：上海人民出版社，2004年，第3页。

似为浪漫主义的关键要素“反讽”。萨弗兰斯基此书第一章借助赫尔德的航海哲思，讲德国浪漫主义之肇始；第二章作为主题的铺垫，述席勒及其“游戏论”；第三章即顺势讨论“反讽的发迹”。

反讽，在修辞或文学方法史上并非浪漫主义的独创。但在他看来，正是席勒的“游戏论”，“在施莱格尔那里，从中产生出反讽的游戏”。他还以为，“反讽那至今为人熟悉的基本修辞手段”是，“某个陈述被移入另一个，一个更广阔的视角中，由此被相对化，甚至更正”。但施莱格尔反讽理论的独特点是，“他每次都用有限代替某个陈述，又用无限代替相对化和更正……在一场这样的游戏中，一切相关的、轮廓分明的陈述，都会被送入漂浮……”（第69页）。由此，“知识型游戏者”得到造就，而席勒的游戏理论在此产生“鼓舞性的效果”（第93页）。

在德国文学史上，席勒通常被归于狂飙突进运动和古典主义，非但不属于浪漫主义作家阵营，实际上还与这些作家多有龃龉。但在萨弗兰斯基的笔下，浪漫主义却同席勒有脱不了的干系。

除了他的游戏论与浪漫主义反讽的关系，萨弗兰斯基在第三章，讨论浪漫主义神秘的“社团小说”时，还曾提到席勒的神秘主义小说《招魂唤鬼者》。对神秘莫测和奇异怪诞之事的兴趣，是浪漫主义抵制启蒙理性的一种特殊表现。<sup>〔1〕</sup>霍夫曼、蒂克等浪漫主义作家，在这方面均有不俗表现。而席勒以其《招魂唤鬼者》，对浪漫主义秘密社团小说的繁盛，起到了引领作用。

其实，就反讽手段的运用来看，狂飙突进运动和古典主义文学

---

〔1〕这种神秘主义在当时欧洲的主要表现之一是催眠术的流行，就达尔顿所见，它与其他因素一起，造就了浪漫主义，甚至引起启蒙运动的终结。参见〔美〕罗伯特·达尔顿：《催眠术与法国启蒙运动的终结》，周小进译，上海：华东师范大学出版社，2010年，第2页。

的旗手歌德，与浪漫主义也有瓜葛。笔者多年前曾译2002年诺贝尔文学奖获奖人、匈牙利作家凯尔泰斯·伊姆雷（Kertész Imre）的小说《惨败》，有如下情节。主人公从书架上取下一书，读到以下文字：

1749年8月28日，正午，钟敲12点的时候，我在美国茨河畔的法兰克福出生。星座位置是吉利的；太阳在处女座的标记中，一天天地到达中天；木星和金星友好地凝视着太阳，水星不晦气；土星和火星取无所谓的态度；只是月亮……

明眼人一看便知，这段文字摘自歌德自传《诗与真》，是歌德描述自己出生时的一段话。凯尔泰斯隐没出处，代以嘲讽：

好吧，人得这样出生，作为瞬间的人——但在这样的一个瞬间，谁知道还有多少人同时来到这个地球上。只是别人没有在他们身后留下书的霉味；也就是说他们不算。那幸福的瞬间被宇宙的法则仅为惟一的一次出生所预定。那位天才，伟大的创造者，作为神话英雄踏上地球。<sup>[1]</sup>

初见凯尔泰斯对歌德这位“天才”、“伟大的创造者”和“神话英雄”之自负的巧妙讽刺，几乎拍案叫绝。而今读到萨弗兰斯基关于浪漫主义反讽的文字，则恍然有悟。歌德以其睿智，应该不会如此虚荣，这样神化自己的出生。他所运用的，应当就是通过“给寻常物一副神秘的模样”，而后让人从这“神秘的模样”出发，拉开距

---

[1] [匈牙利] 凯尔泰斯·伊姆雷：《惨败》，卫茂平译，上海：上海译文出版社，2005年，第89页。

离，重估对象的反讽手法。结果则是，事物进入含有审美意蕴之不定的“漂浮”状态。以此反观歌德自传之名《诗与真》，得获新解。此著德语原文为 *Dichtung und Wahrheit*，直译可是：虚构与真实。歌德足够智慧，在书名中就让虚构与真实互相戏仿，同时宣告，此为诗性之作，并非历史纪实，但同时也未放弃对于真实的要求。结果是，自传真假互现，作者本人则“漂浮”于作品之上，赢得诗意的创作自由。这正是那个时代浪漫主义作家借助反讽所追求之目标。如此看来，百年之后，凯尔泰斯将“游戏”当真，无异于自找没趣。面对反讽，任何严肃都失却锋芒，转为可笑。这是反讽之效力。

然而，萨弗兰斯基并未将这种修辞方法，归于席勒或歌德，而是将它回溯到苏格拉底那个故作谦恭的名句上：“我知道，我什么也不知道。”但事实上，他解释说：

……苏格拉底知道一大堆事，但他首先知道这点，即其他人知道的事，要比他们以为知道的少。苏格拉底式的反讽是故作姿态，它表面上认真对待他人号称的知识，实际却将其卷入自身的自负中，以至于那人最后不得不发觉自己的空洞——倘若骄傲没禁止他做到这点。（第 69 页）

当然，将苏格拉底当作反讽方法之发明人之一，并非始于萨弗兰斯基。19 世纪丹麦哲学家克尔凯郭尔的《论反讽概念》，上卷题目就是“苏格拉底的立场，理解为反讽”。〔1〕

---

〔1〕〔丹麦〕克尔凯郭尔：《论反讽概念》，汤成溪译，北京：中国社会科学出版社，2005 年。其实，德国浪漫主义代表施莱格尔夫已指出，浪漫主义的“自主性”，“是苏格拉底式的反讽”。参见〔美〕维塞尔：《马克思与浪漫派的反讽——论马克思主义神话诗学的本源》，陈开华译，上海：华东师范大学出版社，2008 年，第 71 页。

萨弗兰斯基介绍浪漫主义反讽之时，并未述及歌德。以上是笔者插话。但在本书第四章，当他讨论费希特的自我哲学与浪漫主义之关系时，曾引歌德成名作《少年维特的烦恼》中的一句话：“我返回自身，发现一个世界”（第90页）<sup>〔1〕</sup>，以说明对尝试“感觉自身”的一代浪漫主义作家来说，歌德的典范作用。

德国浪漫主义的产生背景，已熟为人知。以社会史角度观察，那是“政治分裂、大城市的缺失、社会生活之狭隘形式”（第394页）等因素作用的结果。“不过，也恰恰是这种所谓狭隘的境况，有利于这样一种创造性的内向性和坚韧的紧张性。既然缺少一个外部的大世界，人们就用仓储货物替自己制造出一个世界。人们只需要拥有抽象和幻想的才能。德国知识分子在这方面装备富足”（第92页）。真可谓另一种“行有不得，反求诸己”。就此看来，歌德让他的维特，大声叫出上面的话，极具德国浪漫主义或者德意志民族内倾性偏好的象征意义。而从思想史观之，浪漫主义确是抗拒启蒙理性对个性之羁约，争取精神自由的尝试。而其意图创造“渐进的普遍诗”（第66页）的纲领，正是这种解放的个体，想统一文学各领域之抱负的充分体现。萨弗兰斯基此书“前言”的结语，“年迈的歌德曾说，浪漫是病态。不过，就是他也不愿撇弃浪漫”（第14页），当属精辟。以此观之，德国文学史上的两位泰斗，不管本身是否愿意，都与浪漫主义文学有不解之缘。这为萨弗兰斯基说浪漫主义是一个德国事件，添上了砝码。

歌德不喜浪漫主义。可见浪漫主义流行于德国时，已遭非议。尤其当浪漫主义在德国反拿破仑的解放战争时期染上民族主义色彩而开始涉足政治，接着在“一战”期间变身为所谓的“钢铁浪漫主

---

〔1〕 源出《少年维特的烦恼》第一编，5月22日的信。

义”，最后在纳粹时期被再度利用后，浪漫主义真的成了一个独特的德国“事件”。法西斯政权垮台及“二战”之后，有人“不是将国家社会主义描绘成它确实曾是的粗暴事件，而是将其描绘成民族的浪漫主义迷途”（第412—413页），将德国引起的这场悲剧，解释为浪漫主义精神之过度张扬的结果，这就引出了阿伦特对这种“声名狼藉的德国式沉思的表达方式”（第412页）的批评。以此线索，萨弗兰斯基在本书中清晰地描述了这个德国“事件”的来龙去脉，论述了浪漫主义作为一个文学或思想运动结束后，如何以“浪漫主义的精神姿态”，在德国社会历史中产生后续作用，令人印象深刻。

但是，仅读译文，我们其实还无法充分理解这个“事件”的真实涵义。萨弗兰斯基在此使用的，并非一般对应汉语“事件”的德语词“Fall”或者“Ereignis”，而是出人意料的“Affäre”。此词释义大体有二：一是“令人不快或难堪之事”，二为“私通或者爱情丑闻”。对应汉语，直译一般是“丑闻”。较之“事件”，“丑闻”更具错综复杂、隐晦幽暗的特点，其内涵深邃不易探究，其背景纠葛难于廓清。更因为浪漫主义“误入”政治，被与德国所引起的历史灾难扯上联系，“Affäre”这个词似乎更能反映德国浪漫主义或浪漫之精神姿态的实质。但遗憾的是，由于汉、德语言之间的巨大差异，无论是“丑闻”还是“事件”，与上及德语原文相比，意义多不相值，译者在此也就同意本书中文版责编的建议，采用“荣耀与丑闻”这样的表达方式，来解读原书名中的“事件”（Affäre）一词。

近读涉及汉语“理想”一词来源的一篇文章<sup>〔1〕</sup>，说该词汉语原无，经由日语“理想”中介而入中国，其语源为英语“ideal”，又有派生词“idealism”和“idealist”。以“idealism”为例，该文列其

〔1〕 陆晓光：“两度反思‘知识者理想’”，载《社会科学报》，2010年12月30日。

汉语“A类义项”为“理想主义”，“B类义项”为“观念论、唯心论、唯心主义”。而且在汉语语境中，前者是“正面褒义”，后者属“负面贬义”。也就是说，无论“理想主义”也好，“唯心主义”也罢，都无法同时给出“idealism”的两种不同内涵。由此下推，汉语的“事件”或“丑闻”，面对德语“Affäre”的两个主要义项，也只能各得其半，又各失其半。其实，一旦涉及西文抽象概念的中文翻译，有众多案例，可以证明这种必然的顾此失彼。这是翻译命中注定的悲哀，也属译者无法躲开的窘境。这是另话。不赘。

德国浪漫主义在中国，时常被分为“积极浪漫主义”和“消极浪漫主义”，甚至被贴上“反动”和“病态”的标签。<sup>〔1〕</sup>这与我们的文学评论，曾深受苏联意识形态和政治立场的影响有涉。如伊瓦肖娃著《十九世纪外国文学史》，谈到德国浪漫主义时，每每冠以“反动”两字。可见下例：

在文艺方面，贵族阶级对于法国革命和法国唯物主义的反动态度表现为一个流派，这个流派的创始人把它叫做浪漫主义。

德国反动的浪漫主义……它的目的在于直接反对法国资产阶级革命及其意识形态。<sup>〔2〕</sup>

历史沿革至今，这种以偏概全、仅从阶级立场出发评论浪漫主义的做法，已渐为人弃，而浪漫主义对于精神世界的奉献，则广为人识。针对启蒙运动的明晰，浪漫主义作家倡导搅动人之“幽暗的

---

〔1〕可参见袁志英：“译本前言”，见〔德〕富凯等：《水妖》，袁志英等译，桂林：漓江出版社，1991年。

〔2〕〔苏〕伊瓦肖娃：《十九世纪外国文学史》，第一卷，杨周翰等译，北京：人民文学出版社，1958年，第323页。



本能”（第350页），即世人身上的狄俄尼索斯之力或非理性，来对抗阿波罗的理性及其带来的“异化的社会机械论”（第92页）。从本质上讲，它延续了人类平衡物质与精神、现实与理想、肉体与灵魂、理智与情感之冲突的努力，为人类精神世界的健康发展，作出有益探索。但这种人世的两歧，存至今日未亡。现代工业社会和商品经济所带来的物质主义的繁盛和文化精神的蜕变，还在不断加深着这样的不平衡。这始终让思想家们心神不宁。有报道说，美国约翰·邓普顿基金会（John Templeton Foundation）每年邀请世界著名学者与公共人物，讨论“经久不衰而备受争议的”重大问题。2010年的主题是：“道德行动依赖于理性推论吗？”从本质上讲，这是理性与非理性孰轻孰重的老问题。有学者在讨论中认为，“启蒙思想的重大错误之一就是低估了非理性力量的威力，这种力量是我们基因遗传的一部分。”<sup>〔1〕</sup> 反观德国的浪漫主义运动，面对高扬理性主义大旗的启蒙运动，它大力倡导非理性的革命，不守矩矱，脱略形骸，带来了文学、哲学和宗教融会一处的一个激情时代，为德国乃至世界的精神文明，留下了丰富遗产。萨弗兰斯基笔端所现，就是这段历史。

勃兰克斯在其名著《十九世纪文学主流》中说：“原原本本地描述德国的浪漫派，这个任务对于一个丹麦人困难到令人灰心。”原因是，“这个题目大得吓人”。<sup>〔2〕</sup> 此话写于19世纪末。尽管如此，此后比肩接踵，代有续作。仅是汉译，也有多种。对此，本译序借助脚注，尽量多收，以提供参阅的便利。相比之下，萨弗兰斯基此书

---

〔1〕刘擎：“2010年社科界十大热点关注（国外篇）”之四：道德与理性展开跨学科对话，载《社会科学报》，2012年12月30日。

〔2〕〔丹麦〕勃兰克斯：《十九世纪文学主流（第二分册）——德国的浪漫派》，刘半九译，北京：人民文学出版社，1981年，第3页。